

Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A po śmierci Chesrona w Kaleb-Efrata też żona Chesrona Abija* też urodziła mu Aszchura, ojca Tekoi.** ¹⁾²⁾

¹⁾ i żona Chesrona Abija, ואִשֶּׁת חֲצִרֹן אַבִּיָּה , lub: a żoną Chesrona była Abija : może chodzi o imię córki Makira z w. 21.

²⁾ A po śmierci Chesrona (...) też żona Chesrona Abija też urodziła mu Aszchura, אֶת־אֲשַׁחֲוֹר וְאַחֵר מִוְת־חֲצִרֹן בְּכָלֵב אֶפְרַתָּה וְאִשֶּׁת חֲצִרֹן אַבִּיָּה לֹו נָתַלְדָּ , lub: po em. אֶפְרַתָּה בְּכָלֵב na: אֶפְרַתָּה , oraz אַבִּיָּה na אֶבְיָהוּ : A po śmierci Chesrona wszedł Kaleb do Efraty, żony Chesrona, swego ojca, i urodziła mu Aszchura. Por. <x>30 18:8</x>;<x>30 20:11</x>; <x>50 27:20</x>, które, jak by wynikało, dotyczą relacji z żoną ojca za życia ojca. Wg G: A po śmierci Chesrona wszedł Kaleb do Efraty i żony Eserona Abii, i urodziła mu Aschoda, ojca Tekoi, και μετὰ τὸ ἀποθανεῖν Εσερων ἦλθεν Χαλεβ εἰς Εφραθα και ἡ γυνὴ Εσερων Αβια και ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ασχωδ πατέρα Θεκωε.